

# Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC

**Informativo de intercâmbio internacional e coexistência multicultural**



Fevereiro de 2025 N.º.161

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## Treinamento Básico para Intérpretes Médicos Voluntários 2024

O Centro Internacional de Gifu realizou o "Treinamento Básico para Intérpretes Médicos Voluntários" com o objetivo de descobrir e formar talentos na área de interpretação médica. O treinamento foi direcionado a pessoas com interesse em atuar como intérpretes médicos, possuindo proficiência em um dos idiomas-alvo (português, chinês, tagalo ou vietnamita).

Este treinamento foi realizado tanto online quanto presencialmente e abordou temas como: postura a ser tomada por um intérprete médico, estrutura do corpo humano e conhecimentos básicos sobre doenças. Além disso, foram realizadas simulações de interpretação na prática, assumindo cenários de atendimento em especialidades como clínica geral e neurocirurgia.

A maioria dos participantes já tinha experiência em interpretação médica para familiares ou conhecidos. Mesmo assim, recebemos um ótimo feedback dos participantes, como: "Aprendi que é importante confirmar diretamente com o médico caso encontre termos técnicos desconhecidos ou tenha dúvidas durante a interpretação" e "Percebi que minha interpretação era baseada apenas no meu próprio método". O treinamento proporcionou uma oportunidade valiosa para aprender diferentes abordagens através da prática, levando a novas descobertas e aprimoramento das habilidades.



Treinamento Prático de Interpretação

## Projeto de Intermediação de Intérpretes Médicos Voluntários



Para que estrangeiros que não dominam o idioma japonês possam se consultar tranquilamente nas instituições médicas da Província de Gifu, realizamos o Sistema de Intermediação de Intérpretes Voluntários com adequado conhecimento técnico (nos idiomas português, chinês, tagalo e vietnamita). Os voluntários são intérpretes médicos cadastrados no Centro Internacional de Gifu após terem sido aprovados no exame de registro, possuindo conhecimento e habilidades em um nível determinado.

## Centro de Apoio ao Aprendizado de Japonês da Província de Gifu

Foi estabelecido dentro do Centro Internacional de Gifu, o "Centro de Apoio ao Aprendizado de Japonês da Província de Gifu", uma iniciativa da Província que funciona como um ponto de apoio ao aprendizado de japonês para residentes estrangeiros. O Centro trabalha para expandir as oportunidades de aprendizado do japonês necessário para a vida cotidiana.

Quero abrir um novo curso de japonês. Gostaria de saber onde posso aprender japonês na minha região.

### ● Consultas Sobre Aprendizado de Japonês

Disponibilizamos um membro da equipe para atender às questões relacionadas ao aprendizado de japonês



### ● Escola Online de Japonês em Gifu

Para oferecer oportunidades de aprendizado a residentes estrangeiros em qualquer região da província, realizamos aulas gratuitas de japonês online, focadas no ensino do japonês necessário para o dia a dia.

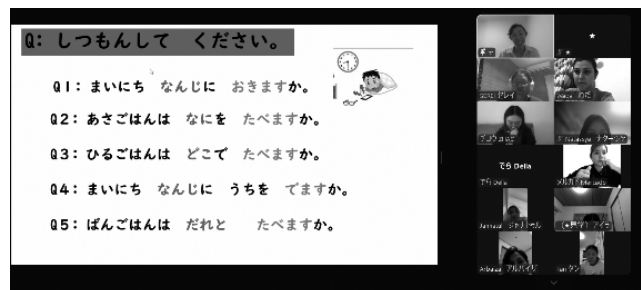
#### ● Curso Primeiros Passos

Este é um curso destinado àqueles que estão aprendendo japonês pela primeira vez.

Oferecemos suporte para que os participantes adquiram o japonês básico necessário para o dia a dia, como para quando forem se apresentar e vocabulário para fazer compras.

#### ● Curso de Conversação

Este é um curso onde os participantes, juntamente com um parceiro de língua, têm a chance de se divertir enquanto conversam sobre um tema específico a cada encontro, como sua cidade natal ou trabalho. O objetivo é, além de incentivar o aprendizado de japonês, criar um espaço para promover a compreensão mútua entre outras culturas.



Praticando a Conversação Online (Curso Primeiros Passos)

### ● Outros Cursos

Realizamos diversos treinamentos para a formação de profissionais e voluntários no ensino da língua japonesa, além de promover a disseminação do "Japonês Simples", uma forma de comunicação mais acessível para estrangeiros.

### ● Envio de Coordenadores Regionais de Ensino de Japonês

A província de Gifu envia Coordenadores Regionais de Ensino de Japonês, para municípios e empresas dentro da província. Eles oferecem suporte e orientação na criação e administração de escolas comunitárias de japonês, além de auxiliar em treinamentos relacionados ao "Japonês Simples".

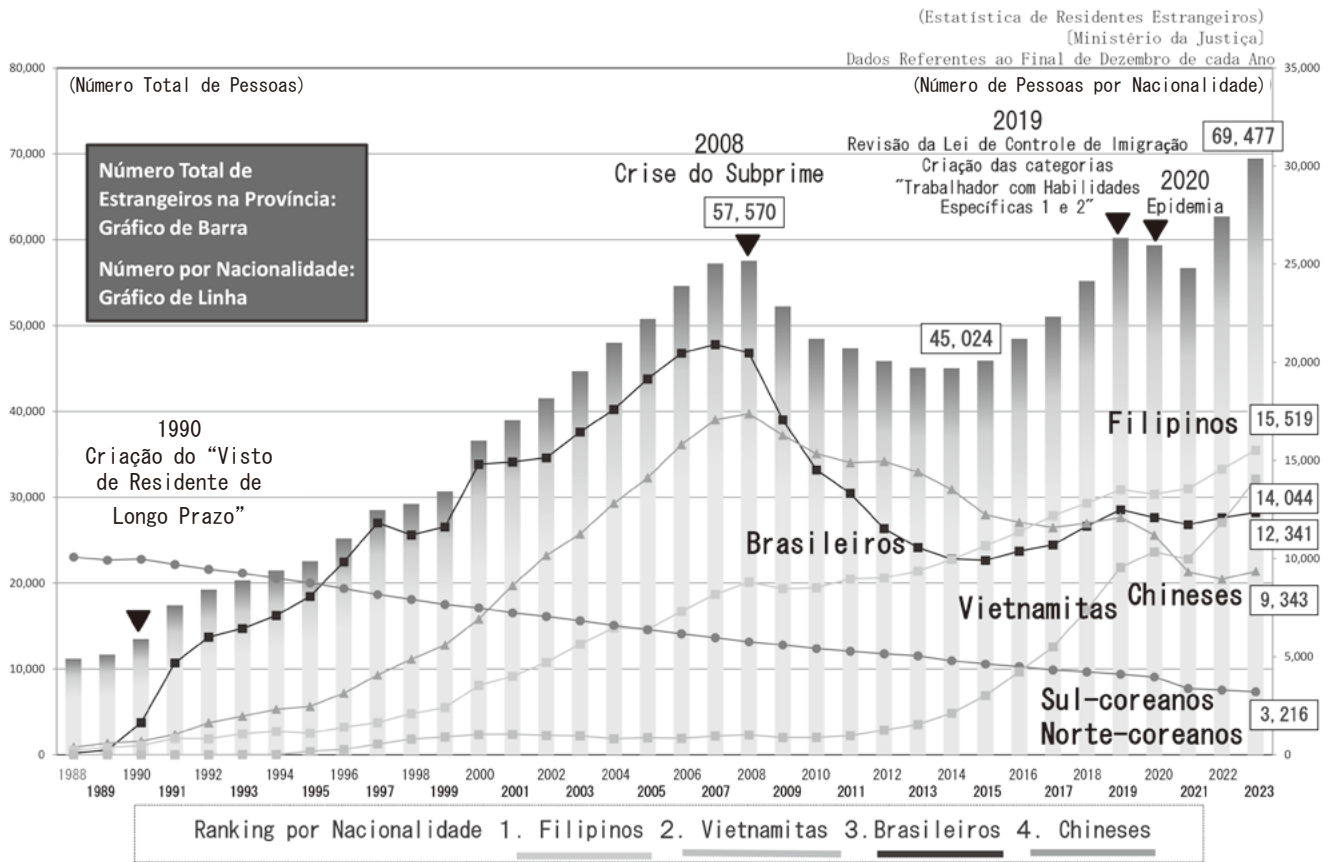
Graças ao apoio dos coordenadores enviados pela Província, as cidades de Motosu e Tarui estabeleceram escolas comunitárias de japonês. (A foto mostra a atividade no "Motosu Nihongo Oshaberi Hiroba".)





Neste segmento, apresentaremos a situação atual dos residentes estrangeiros na província de Gifu, com base em diversos dados populacionais compilados pelo governo nacional e provincial.

## População de Estrangeiros na Província por Nacionalidade



A população estrangeira residente na província atingiu um número recorde em 2023. Até o final de dezembro do mesmo ano, o número de estrangeiros residentes na província, por nacionalidade, era: 15.519 filipinos, 14.044 vietnamitas, 12.341 brasileiros e 9.343 chineses, representando aproximadamente 70% do total apenas com essas quatro nacionalidades.

Além disso, no mesmo ano o número de residentes vietnamitas ultrapassou o de brasileiros, ocupando a segunda posição, refletindo o aumento significativo no envio de estagiários técnicos do Vietnã.

A expectativa é que a população vietnamita continue crescendo rapidamente, enquanto a população de filipinos e brasileiros apresentem um crescimento mais gradual.

### Atividades do GIC

## Projeto de Network para Estudantes Estrangeiros

Nosso centro promove o "Tour de Descoberta das Atrações de Gifu", com o objetivo de incentivar a interação entre estudantes estrangeiros residentes da província e empresas locais, além de apresentar as belezas de Gifu aos participantes.

Neste ano, o tour contou com a participação de 32 estudantes da Subaru Language School de Motosu e incluiu visitas ao Aeon Mall Kakamigahara Inter, ao Centro Regional de Prevenção de Desastres da Província de Gifu e ao Aquário de Peixes Aquatotto Gifu.

No Aeon Mall Kakamigahara Inter, os participantes se divertiram preparando temaki sushi e aprofundaram seus conhecimentos sobre a expansão internacional da empresa e suas iniciativas ambientais. Já no Centro de Prevenção de Desastres, tiveram experiências práticas, como treinamento com extintores de incêndio e simulação de terremotos, adquirindo conhecimentos essenciais sobre prevenção diante de desastres de grande escala.





## Informações do GIC

O Centro Internacional de Gifu (também conhecido como GIC: Gifu International Center) tem como objetivo promover atividades de intercâmbio internacional usufruindo de sua riqueza natural e histórica, além de outros recursos da província de Gifu. A fundação busca contribuir para a construção de uma sociedade de convivência multicultural, além de fomentar o entendimento mútuo e a amizade com diversos países.

A partir de 1º de abril de 2012, o centro passou a ser um fundação de utilidade pública e desde então tem promovido a convivência multicultural, assim como o intercâmbio e cooperação internacional.

### Criação de uma comunidade de convivência multicultural

- Educação sobre planejamento de vida e orientação profissional para crianças estrangeiras e seus responsáveis
- Consultoria sobre o cotidiano realizada por consultores para estrangeiros, junto de outros especialistas, como consultores administrativos
- Apoio ao aprendizado de japonês e a formação de voluntários de apoio ao ensino de japonês, assim como a realização de consultoria para alunos
- Medidas de apoio a estrangeiros em casos de desastres naturais

### Criação de um ambiente propício a internacionalização regional

- Publicação da revista informativa sobre convivência multicultural "Sekai wa Hitotsu"
- Realização de atividades que promovem a compreensão sobre a convivência multicultural (Aulas sobre língua e cultura internacional)
- Aulas para auxiliar a compreensão internacional (visita à escolas)
- Eventos de incentivo à interação entre japoneses e estrangeiros

### Incentivar a atuação de voluntários e grupos comunitários

- Intermediação e formação de intérpretes médicos voluntários
- Formação de voluntários linguísticos para situações de desastre natural
- Construção de uma rede de apoio para situações de desastre
- Envio de subsídios para organizações de convivência multicultural e de intercâmbio internacional
- Registro de voluntários e encaminhamento de voluntários para governos locais e organizações

### Estamos Recrutando Membros Apoiadores

Estamos recrutando indivíduos e organizações que desejem apoiar nossas atividades como membros apoiadores.

- Anuidade: Individual: 3.000 ienes Organização: 5.000 ienes
- Benefícios: Recebimento da revista "Sekai wa Hitotsu", desconto nas taxas de participação em projetos organizados pelo centro e vários tipos de descontos em empresas e estabelecimentos parceiros dos membros apoiadores

### Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu

Se você é um residente estrangeiro e enfrenta dificuldades no dia a dia relacionadas a impostos, moradia, educação, assistência social, entre outros, entre em contato conosco. Oferecemos suporte para a resolução de problemas em parceria com órgãos públicos.

**Horário de atendimento:** Segunda a sexta-feira, das 9h30 às 16h30

**Telefone:** 058-263-8066

**Idiomas disponíveis:** Inglês, chinês, português, tagalo, vietnamita e mais de 10 outros idiomas.

### Edição e Publicação

## Centro Internacional de Gifu (abreviado como GIC)

Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu

Centro de Apoio ao Aprendizado de Japonês da Província de Gifu

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase Dori 1-12 Gifu Chunichi Bldg 2º andar

TEL:058-214-7700 FAX:058-263-8067 E-mail:gic@gic.or.jp

URL:<https://www.gic.or.jp>

Dias de funcionamento

Aberto de domingo a sexta-feira 9:30 ~ 18:00

Fechado aos sábados e feriados de fim de ano e Ano Novo

Atendimento disponível em inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

